



Third Story Project

in cooperation with



facebook.com/thirdstorychildrenbooks



ISBN 978-99971-73-13-3



9 789997 173133 >

ဖွေးဖွေး အမိုက်မပစ်တွေပါ

Phway Phway Won't Litter

စိုးမိုးမြင့်

Soe Moe Myint

ကတွန်းသရုပ်ဇော် - Kenneth Wong (အောင်နိုင်း)

Illustrated by Kenneth Wong (Aung Naing Oo)



သင်ခတ္တရီပရောဂက်မှ
ထုတ်ဝေသည်။

သုဒ္ဓတိရီပရေဂျက်မှထွက်ရှိပြီးသောစာအုပ်များ



ဖွေးဖွေး အပိုက်မပစ်တော့ပါ

Phway Phway Won't Litter



Soe Moe Myint

ဘတ္တန်း သရပ်ဖော် - Kenneth Wong အောင်နိုင်း
Illustrated by Kenneth Wong (Aung Naing Oo)



မြန်မာပုဂ္ဂိုလ်သူများအဖွဲ့နှင့် စေတနာရင်လူငယ်များ (ရန်ကုန်) တို့မှ ပူးပေါင်းထုတ်ဝေသည်။

၃၀၁

ଓଡ଼ିଆ ପ୍ରକାଶନ (୦୦୭୯୨)

၉-၂၉၉၈၇၄၆၃

५६

ଲବ୍ଦିତାରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି।

ccccccccccccc

အမှတ် (ဘဏ္ဍာရိ)၊ ၅၅လမ်း (အလယ်)၊

(J) ရပ်ကွက်၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊

၅၇

တန်ဖိုး

၃၀၀၀ ကျပ်

ତାମ୍ରକା

၂၄ မျက်နှာ

ଟାଇର୍ଡାର୍ବ୍ୟାକାଟା
ଆଲ୍ପା: ୨୦.୦୭ ଟିନ୍‌ଟି ଆଫ୍ ୧୦.୮ ଟିନ୍‌ଟି



ဖွေးဖွေးရဲ၊ ကြောင်မလေး ဖြူမ နေမကောင်းပါဘူး။
သူသိပ်ကြိုက်တဲ့ ငါးကြော်တောင် မစားတော့ဘူးလေ။
ဖွေးဖွေးနဲ့လည်း မကစားဘူး။

Phyu Ma, Phway Phway's cat, was ill.
She did not want to eat her favorite fried
fish or play with Phway Phway.



ဖွေးဖွေးဝမ်းနည်းနေတော့ လေးလေးအောင်က ဖြူမကို
လာကြည့်ပေးတယ်။ လေးလေးအောင်က တိရစ္ဆာန်လေးတွေကို
ဆေးကုပေးတတ်တဲ့ ဆရာဝန်ပါ။

Uncle Aung is a veterinarian.
He visited Phyu Ma to help her.



လေးလေးအောင်က ပြောတယ် “သမီးဖွေးရေ ဖူဗုမူးက်ထဲမှာ
ပလတ်စတစ်တွေ အများကြီးပဲ။ ကြည့်ရတာ ခြိထဲမှာ ကစားရင်း
ပလတ်စတစ် အမူးက်တွေကို ဝါးမိတယ်နဲ့တူတယ်” တဲ့။

Uncle Aung said, “There were a lot of plastics
in Phyu Ma's stomach. It looks like she ate some
plastic when she was playing with you
in the yard.”



ဖြူမကို ဆေးထို့ ဆေးတိုက်ပြီးတော့ လေးလေးအောင်က^{ဖွေးဖွေးကို} ခြိထဲခေါ်သွားပြတယ်။ ဟုတ်ပါရဲ့။ ခြိထဲမှာ
ကော်ဖီမစ် အခွဲတွေ၊ ရောက်ဆွဲပြောက်ထုပ် အခွဲတွေနဲ့
ဖွေးဖွေးမှန်စားပြီး ပစ်ထားတဲ့ ပလတ်စတစ် အမိုက်တွေ
အများကြီးပါလား။

After Uncle Aung treated Phyu Ma,
he and Phway Phway went to the yard.
Yes! There was a lot of plastic litter like
coffee mix packets, noodle packages and all of
Phway Phway's snack wrappers.



“ပလတ်စတစ်က သက်ရှိတွေကို နေထိုင်မကောင်းဖြစ်စေတယ
သမီးရဲ့။” ဖြူမ နေမကောင်းဖြစ်တာ ဒါတွေကို ပျိုချမိလို့ပဲ

“Plastic makes living things sick.
Phyu Ma got sick because she ate them.”



“ဖွေးဖွေးတို့လို လူတွေ၊ ဖြူမတို့လို အကောင်လေးတွေသာ
မကဘူး။ သစ်ပင်လေးတွေကိုလည်း နေမကောင်း ဖြစ်စေတာပဲ။
ပလတ်စတစ်တွေ ပြည့်နေတဲ့ မြေပေါ်မှာ ဘာသစ်ပင်မှ
မပေါက်နိုင်ဘူးလေ” ဆိုပြီး လေးလေးအောင်က ရှင်းပြတယ်။

“Little girls like you and little animals like Phyu Ma can get sick and so can plants. Trees cannot grow in soil full of plastic,” explained Uncle Aung.



“ပလတ်စတစ်တွေဟာ သစ်ရွက်အမိုက်တွေလို မဆွေးတာကြောင့်
ဖြေကြီးထဲမှာ နှစ်ပေါင်းများစွာရှိနေပြီး ဖြေဆီလွှာကို
ပျက်စီးစေတယ်။ အပင်လေးတွေ မပေါက်တော့ဘူးပေါ့။
မီးရှိ.ပျက်ဆီးရင်လည်း လေထုကို ဉာဏ်ညွှမ်းစေမယ်။ ရေထဲကို
လွင့်ပစ်ရင်လည်း ငါးကလေးတွေ နေမကောင်းဖြစ်ကြမယ်လေ”

Plastic does not decompose so it stays in the soil for many years and plants cannot grow.
If you burn plastic, it will pollute the air.
If you throw plastic into the water,
the fish will get sick.



“ပလတ်စတစ်အိတ်တွေကို အတတ်နိုင်ဆုံး လျှော့သုံးရမယ်။
သုံးပြီးရင်လည်း စွန့်ပစ်မယ့်အစား ပြန်သုံးရမယ်” တဲ့။
ဖွေးဖွေးက မပစ်ရသေးတဲ့ မှန်အခွဲတွေကို
ယပ်တောင်လေးလုပ်ရင် ကောင်းမလား၊ ခဲတံထည့်တဲ့
အိတ်ကလေးလုပ်ရင် ကောင်းမလား စဉ်းစားနေပါပြီ။

"We shouldn't use a lot of plastic bags.
We should reuse plastic bags again and again,"
he said. Phway Phway thought about how
she could reuse plastic bags as fans
or pencil cases.



စည်းကမ်းမဲ့ အမိုက်ပစ်တာဟာ
ကျန်းမာရေး ထိခိုက်စေရုံသာ မကဘူး။
ကိုယ့်ခြေ၊ ကိုယ့်လမ်း၊ ကိုယ့်ကျောင်းကိုလည်း
အလုပ်ကိုစေတာမို့ နောက်ဆို ဖွေးဖွေး
အမိုက်မပစ်တော့ပါဘူး။

We shouldn't litter.
It is bad for our health
and makes our schools,
streets, and parks dirty.



ဖြူမ နေကောင်းသွားတဲ့အခါ ခြံထဲမှာ
သစ်ပင်စိုက်နေတဲ့ လေးလေးအောင်ကို ကူရင်း
ကစားရတာ ဖွေးဖွေးအပျော်ဆုံးပေါ့။
ပလတ်စတစ်အမိုက်တွေ ကင်းတဲ့
အိမ်လေးမှာ ဖွေးဖွေး၊ ဖြူမနဲ့
ပန်းပင်ကလေးတွေဟာ
ဘာအန္တရာယ်မှ မရှိတော့ပါဘူးကွယ်။

When Phyu Ma got better, Phway Phway was the happiest person in the world. She helped Uncle Aung take care of the garden in the yard and played with Phyu Ma. Now, Phway Phway, Phyu Ma and the little flowering plants are free from the harm of litter.

Questions for Kids



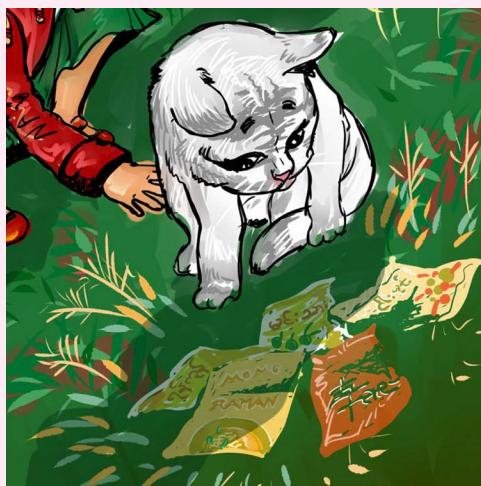
ကြောင်ကလေးဖြူမ
နေမကောင်းဖြစ်တာ
ဘာကြောင့်လဲ။
Why was Phyu Ma sick?



လမ်းမှာ၊ ကျောင်းမှာ
ပလတ်စတစ်အမိုက်တွေတွေရင်
ဘာလုပ်ရမလဲ။

What will you do if you find
litter at your school and on
the street?

ပလတ်စတစ်အမိုက်တွေကို
စည်းကမ်းမဲ့ပစ်ရမှာလား။
Will you litter?



ကျောင်းက သူငယ်ချင်းတွေကို
အမိုက်ပစ်တာ မကောင်းတဲ့အကြောင်း
သိအောင် ပြောပြမှာလား။
Will you tell your friends about
the problems of littering?

